

Słowo od wydawcy

Po 20 latach od powstania polsko-słowackiego Euroregionu „Tatry” oraz po 10 latach od wejścia Polski i Słowacji do Unii Europejskiej oddajemy do rąk słowackiego czytelnika książkę Michała Jagiełły pt. „Słowacy w polskich oczach. Obraz Słowaków w piśmiennictwie polskim”. Potrzeba wydania tej publikacji w przekładzie na język słowacki zrodziła się z przesłania, że dawne i współczesne wyobrażenia i poglądy, opinie i relacje polskich intelektualistów o Słowakach i Słowacji godne są upowszechniania również po południowej stronie Tatr w celu lepszego wzajemnego poznania i zrozumienia w duchu otwartości pomiędzy naszymi narodami. Przypomnijmy, że polskie wydanie tej książki zawdzięczamy Bibliotece Narodowej w Warszawie i Podhalańskiej Państwowej Wyższej Szkole Zawodowej w Nowym Targu. Jej promocja odbyła się 22 lutego 2006 r. w Ośrodku Współpracy Polsko-Słowackiej w Nowym Targu. Uczestniczyli w niej zacni goście ze Słowacji: Konsul Generalny Republiki Słowackiej w Krakowie Ivan Horský, Sekretarz Polsko-Słowackiej Komisji Międzyrządowej ds. Współpracy Transgranicznej Oľga Marhulíková, Dyrektor Biblioteki Narodowej w Martinie Dušan Katuščák, a ze strony polskiej Rektor Podhalańskiej Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Targu Stanisław Hodorowicz oraz władze Miasta Nowego Targu i Euroregionu „Tatry”. Autor ze swadą opowiedział o książce i kulisach jej powstania, a czytelnikowi pozostawił możliwość zgłębienia tematu i odkrywania Słowacji i Słowaków według własnych upodobań. Niebawem pojawiły się bardzo pochlebne opinie w prestiżowych i opiniotwórczych czasopismach. Zadeklarowano szybkie wydanie książki w przekładzie na język słowacki. Biblioteka Narodowa w Martinie poczyniła nawet starania, aby dzieło trafiło do czytelnika słowackiego. Jednak te zabiegi nie powiodły się i książka nie ukazała się na Słowacji. Dlatego Związek Euroregion „Tatry” w Nowym Targu w roku jubileuszu 20-lecia swojej działalności postanowił wydać słowacką edycję tej książki i przekazuje ją dziś swoim sąsiadom i partnerom w prezencie. Wierzmy, że publikacja stanie się przyczynkiem do wspólnej debaty publicznej ku przyszłości, w której jeszcze bardziej otworzymy się wzajemnie na siebie pokonując różne animozje i uprzedzenia.

Serdecznie dziękujemy autorowi panu Michałowi Jagielle za udzielenie licencji na wydanie tej książki i dopisanie do niej aktualnego postscriptum. Gorące słowa podziękowania kierujemy pod adresem pana Tomasza Trancygiera za trud przetłumaczenia tego dzieła na język słowacki. Dziękujemy również pani Mirosławie Domovej za redakcję i korektę, a pani Evie Augustínovej za konsultacje. Za opracowanie graficzne książki i przygotowanie jej do druku dziękujemy panu Bogumiłowi Krużłowi.

Antoni Nowak